

第 27 回ドイツ語教授法ゼミナール開催のお知らせ

第 27 回ドイツ語教授法ゼミナールを下記の通り開催いたします。多くの皆様の参加を心よりお待ちしております。

総合テーマ：Texte beurteilen –Überlegungen zum Umgang mit Schreibprodukten
im DaF-Unterricht

日 程：2023 年 3 月 15 日（水）～3 月 17 日（金）

招待講師：Sandra Ballweg 教授（Universität Paderborn, Fakultät für
Kulturwissenschaften, Institut für Germanistik und vergleichende
Literaturwissenschaft, Fach Deutsch als Zweit- und Fremdsprache und
Mehrsprachigkeit）

会 場：多摩永山情報教育センター
206-0024 東京都多摩市諏訪 2-5-1

<https://www.tamanagayama.com/>

参加費：29,000 円（日本独文学会会員の学生・院生，非常勤講師の方には参加費補助を検討しています）

定 員：40 名

参加申込締切：2022 年 12 月 15 日

参加申込：<https://www.daf-seminar.jp>よりお申し込みください。

※参加は申し込み順に受け付けますが，最終的な選考は日本独文学会理事会で決定いたします。

※中国・韓国・台湾のゲルマニスト関連団体の方が申し込む際は，略歴および主要業績リストを提出してください。参加費は 29,000 円です。

※日本独文学会会員以外の方が申し込む際は日本独文学会会員（学生・院生の申し込みの場合は指導教員）の紹介が必要です。紹介者の氏名をお知らせください。また他に略歴，参加希望理由（ドイツ語で 150 語程度），業績リスト（研究業績がある方）を申込時に提出してください。参加費は 39,000 円です。

外国語授業において、学習者は「書く」能力の育成のためにテキストを書く機会があります。しかし、学習者が作成したテキストに対する指導の方法はさまざまです。例えば、学習者とテキストの詳細について議論する、教師が直接テキストに手を加えるなどがあります。指導では、テキストの内容や構成にかかわる内的な部分と、文法や表現形式などのテキストの表層部分に焦点を当てることができます。しかし、教員が苦勞して添削したテキストは、学習者に一度も確認されずに、そのまま引き出しやファイルに仕舞われてしまうことも少なくありません。

学習者が作成したテキストの指導や評価にあたっては、どのような添削やコメントの仕方があり、またどういったフィードバックが学習者にとって有益となるのでしょうか。あるいは、形成的評価の形式を、学習者の書く作業過程の発達とどのように結びつけることができるのでしょうか。

これらの疑問を出発点として、この教授法ゼミナールでは、学習者の書く能力の育成や成果物としてのテキストに対するフィードバックや評価におけるさまざまなアプローチに取り組みます。特に、形成的評価のアプローチや **Schreibkonferenzen** (※)、ポートフォリオ、ピア・フィードバックの活用について考察します。ゼミナール当日は、他の参加者と一緒に指導のアプローチを考え、議論し、この分野における各自の研究活動の可能性を発展させます。

※学習者同士がテキストの改善に向けて協議する授業内活動の一つで、協働学習におけるライティング活動として位置づけられている。

招待講師には Paderborn 大学の Sandra Ballweg 教授をお招きします。過去には、Bielefeld、Kassel、Darmstadt、Marburg 大学にて教鞭をとられました。専門分野はライティング支援、ポートフォリオ活動、形成的評価で、それらに関する研究と教員養成・研修に取り組まれています。ライティング能力の促進とその評価のため、スイス・ティチーノ州の州試験ではアドバイザーとしても従事されていました。

<https://sballweg.de>

参加者が互いに自らの体験について意見を交換し合い、自身の授業実践を見直すきっかけを促すこともまたゼミナールの目的です。DaF の専門知識は必ずしも必要ではありませんので、どの研究分野の方にもご参加いただけます。また、過去に教授法ゼミナールに参加したことのない方も奮ってお申し込みください。

ゼミナール中に、テーマに関連する研究発表（ドイツ語で 15 分）を希望される方は、参加申し込みの際に「研究発表希望」と記し、発表題目と発表要旨（ドイツ語で 250 語程度）を添付してください。なお、発表者の最終決定は実行委員会にご一任ください。

第 27 回ドイツ語教授法ゼミナール実行委員会

Olga Czyzak（実行委員長）、Elvira Bachmaier、村元麻衣、坂本真一、武井佑介、Carsten Waychert、Nancy Yanagita、Manuela Sato-Prinz (DAAD)

お問い合わせ先：daf2023-open_AT_jgg.jp（_AT_ には@を入れてください）

Ankündigung des 27. DaF-Seminars der JGG

Rahmenthema:

Texte beurteilen – Überlegungen zum Umgang mit Schreibprodukten im DaF-Unterricht

Termin:

Mittwoch, 15. bis Freitag, 17. März 2023

Gastdozentin:

Prof. Dr. Sandra Ballweg

Universität Paderborn, Fakultät für Kulturwissenschaften, Institut für Germanistik und vergleichende Literaturwissenschaft, Fach Deutsch als Zweit- und Fremdsprache und Mehrsprachigkeit

Ort:

Tama-Nagayama Information & Education Center, Tokyo ([Google Maps](#))

<https://www.tamanagayama.com/>

Teilnahmegebühr:

¥29.000 (Exklusive Mittagessen. Eine Ermäßigung für Lehrbeauftragte und Studierende, die Mitglieder der JGG sind, ist geplant.)

Teilnehmerzahl:

maximal 40

Anmeldeschluss:

15. Dezember 2022

Anmeldung:

<https://www.daf-seminar.jp>

Themenbeschreibung:

Im Fremdsprachenunterricht werden häufig Texte verfasst. Der Umgang mit ihnen nach der Fertigstellung kann unterschiedlich sein: Manchmal werden sie ausführlich besprochen, manchmal überarbeitet, manchmal genügen auch wenige Zeichen als schriftliches Feedback. Dabei können Inhalt, Struktur oder auch die Textoberfläche im Fokus stehen. Nicht selten verschwinden korrigierte Schreibprodukte auch in Schubladen oder in Ordnern auf der Festplatte, ohne noch einmal angesehen zu werden, obwohl das Schreiben als auch das Korrigieren von Texten i. d. R. aufwändig und anstrengend sind.

Beim Umgang mit Schreibprodukten stellen sich für Lehrende häufig verschiedene Fragen. Welche verschiedenen Möglichkeiten gibt es, Text zu korrigieren oder zu kommentieren? Wie muss Feedback gestaltet sein, um für die Lernenden gewinnbringend zu sein? Wie können Formen der formativen Evaluation mit dem Schreibprozess verbunden werden?

Ausgehend von diesen Fragen beschäftigen wir uns in dieser Veranstaltung mit verschiedenen Zugängen zu Schreibprodukten im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht. Besonders berücksichtigt werden Zugänge der formativen Evaluation sowie die Einbindung von Schreibkonferenzen, Portfolioarbeit und Peer-Feedback. Im Rahmen der Veranstaltung werden Sie gemeinsam mit Kolleg:innen Vorgehensweisen für Ihren Unterricht erarbeiten und diskutieren und Möglichkeiten für eigene Forschungsaktivitäten in diesem Bereich entwickeln.

Die Gastdozentin:

Sandra Ballweg ist Professorin für Deutsch als Zweit- und Fremdsprache an der Universität Paderborn. Zuvor war sie an den Universitäten Bielefeld, Kassel, Darmstadt und Marburg tätig. Sie befasst sich in Forschung und Lehrendenbildung u. a. mit Schreibförderung, Portfolioarbeit und formativer Evaluation. Zur Förderung und Bewertung von Schreibkompetenz war sie bereits als Beraterin für die kantonalen Prüfungen im Schweizer Kanton Tessin tätig.

<https://sballweg.de>

Ziel des DaF-Seminars ist es auch, den Austausch unter den in Japan tätigen DaF-Lehrkräften über ihre Erfahrungen und die eigene Unterrichts- und Prüfungspraxis anzuregen. Spezielle Vorkenntnisse sind für die Teilnahme an diesem Seminar nicht erforderlich. Wir freuen uns über Anmeldungen aus allen Studien- und Forschungsrichtungen. Wir würden uns besonders auch über die Teilnahme von Kolleginnen und Kollegen freuen, die bisher noch nicht auf dem DaF-Seminar waren.

Wenn Sie ein Referat mit inhaltlichem Bezug zum Seminarthema halten möchten (Sprechzeit ca. 15 Minuten), bitten wir Sie, uns bei der Anmeldung gleich den Titel und ein Resümee (ca. 250 Wörter) mitzuschicken. Die endgültige Auswahl der Referate bleibt dem Organisations-komitee vorbehalten.

August 2022

Das Organisationskomitee des 27. DaF-Seminars:

Olga Czyzak (Vorsitzende), Elvira Bachmaier, Mai Muramoto, Shinichi Sakamoto, Yusuke Takei, Carsten Waychert, Nancy Yanagita und Manuela Sato-Prinz (DAAD)

Kontakt: daf2023-open_AT_jgg.jp (_AT_ steht für @)

※ Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens registriert. Die letzte Entscheidung über eine Teilnahme liegt beim Vorstand der JGG.

※ Anmeldungen von Mitgliedern eines germanistischen Verbandes in China, Korea und Taiwan sind herzlich willkommen! Schicken Sie uns bitte zusätzlich zur Online-Anmeldung eine Beschreibung des akademischen Werdegangs und eine Liste wichtiger Publikationen. Die Teilnahmegebühr beträgt (wie bei JGG-Mitgliedern) ¥29.000.

※ Für die Anmeldung eines Nicht-Mitglieds der JGG ist die Empfehlung eines JGG-Mitgliedes (bei Studierenden: ihrer betreuenden Lehrperson) erforderlich. Zusätzlich sind eine Beschreibung des akademischen Werdegangs, ein Motivationsschreiben (ca. 150 Wörter) und eine Liste wichtiger Publikationen (wenn vorhanden) beizulegen. Die Teilnahmegebühr beträgt ¥39.000.